Zeitschrift: Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]

Herausgeber: Schweizerische Zentrale für Handelsförderung

Band: - (1960)

Heft: 4

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own Contributions = Contribuciones individuales de la casas = Beiträge einzelner Firmen

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-793588

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Contributions individuelles des maisons

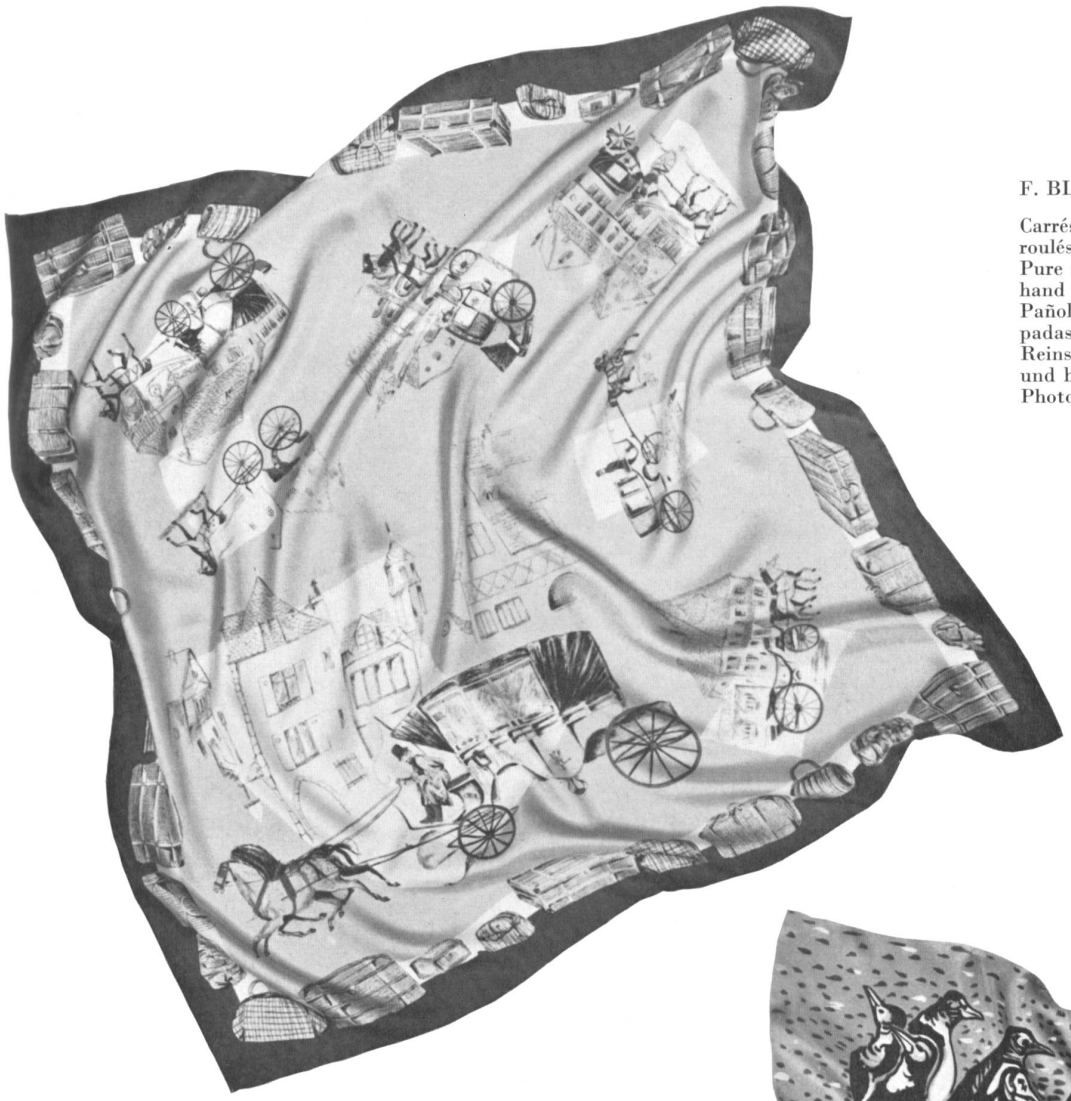
Manufacturers' own Contributions

Contribuciones individuales de la casas

Beiträge einzelner Firmen

CHRISTIAN FISCHBACHER CO.,
SAINT-GALL

« FISBA » de Saint-Gall. Mouchoirs modernes, conformes à la meilleure mode internationale, pour madame et pour monsieur
« FISBA » from St. Gall. Novelty handkerchiefs for men and women, in the latest international fashion
« FISBA » de San Galo. Pañuelos modernos conforme a la más distinguida moda internacional, para señora y caballero
« FISBA » aus St. Gallen. Moderne Taschentücher, bester internationaler Mode entsprechend, für die Dame, für den Herrn
Photo Stamm et Saxo



F. BLUMER & CIE, SCHWANDEN

Carrés de twill pure soie, imprimés et roulés à la main
Pure silk twill squares, hand printed and hand rolled
Pañoletas de twill de pura seda, estampadas y repulgadas a mano
Reinseiden-Twill Carrés, handbedruckt und handrolliert
Photo Droz

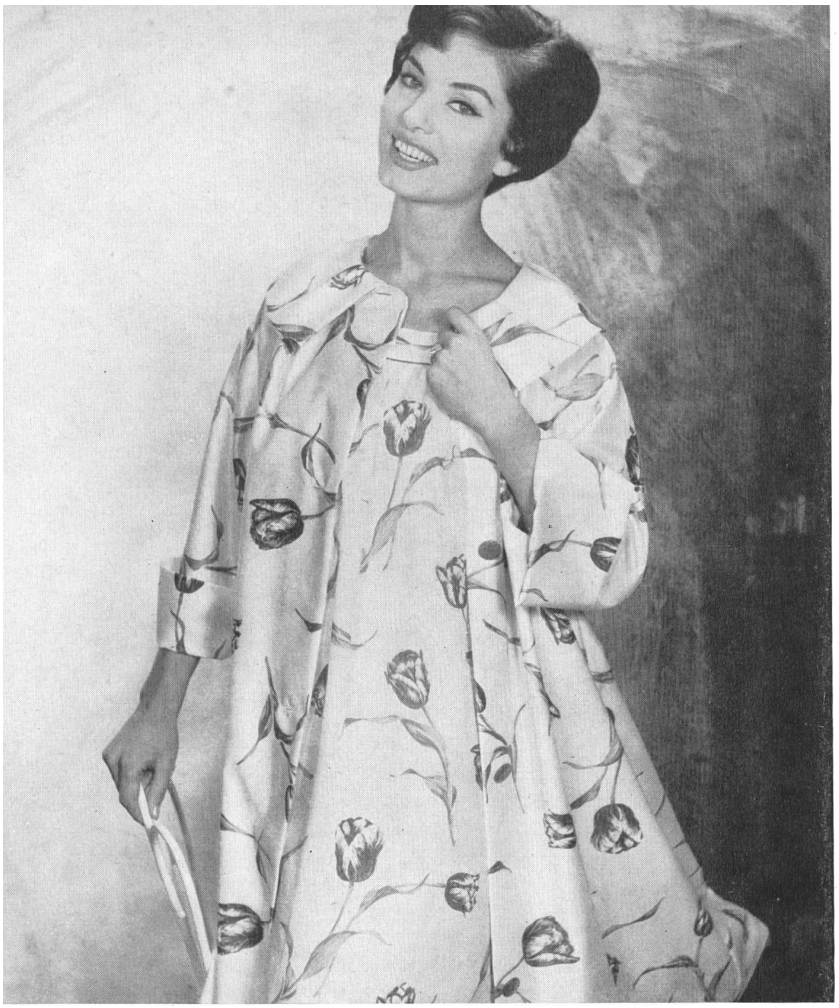
L'abondante collection de cette maison contient des combinaisons surprenantes de matières et de dessins. A part le térylène, le lin et le coton « no-iron », elle utilise aussi la soie naturelle
This firm's rich collection contains some unusual combinations of materials and designs. In addition to terylene, linen and no-iron cotton, wide use is also made of pure silk
La surtidísima colección de esta casa contiene sorprendentes combinaciones de materiales y de dibujos. Aparte del terylene, del lino y del algodón « no-iron » (que no necesita planchar), utiliza también la seda natural
Die reichhaltige Kollektion enthält material- wie dessinmässig überraschende Kombinationen. Nebst Terylene, Leinen und No iron-Baumwolle kommt auch Naturseide zur Verwendung

« BURCO », BURGAUER & CIE S. A., SAINT-GALL

Riche collection de rideaux mousseline, partiellement aussi brodés sur térylène et tulle de coton « no-iron ». Ces articles, fabriqués tout d'abord pour l'Amérique seulement, trouvent toujours plus d'amateurs en Europe
A rich collection of « Mousseline Courteins », also partly embroidered on terylene and no-iron cotton tulle. These articles originally made exclusively for the United States are becoming increasingly popular in Europe
Surtida colección de cortinas de muselina, también parcialmente bordadas sobre terylene y túl de algodón « no-iron ». Estos artículos primeramente fabricados para América, encuentran cada vez más aficionados en Europa
Reichhaltige Kollektion von « Mousseline-Courteins », z. T. auch auf Terylene und No iron-Baumwolltüll gestickt. Diese ursprünglich nur für Amerika produzierten Artikel finden auch auf dem Kontinent immer mehr Freunde

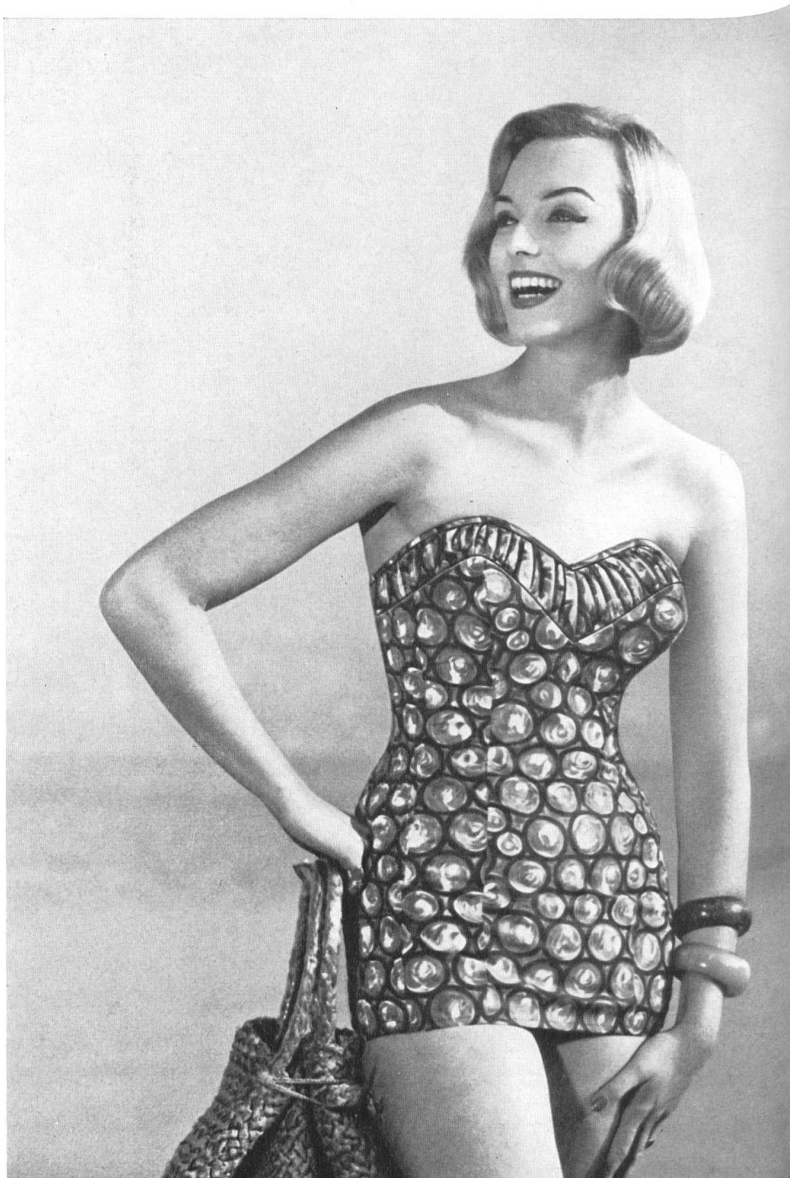
THEODOR LOCHER & CO., SAINT-GALL

Laize d'organdi pure soie brodée ton sur ton — Laize de tulle de nylon brodée rayonne — Laize de tulle de coton noir brodée coton noir — Laize guipure
Pure silk self-toned embroidered organdie allover — Rayon embroidered nylon tulle allover — Black cotton tulle allover embroidered in black cotton — Guipure allover
Tela de organdí pura seda bordada a todo lo ancho en el mismo color que el fondo — Tela de túl de nylón, bordada a todo lo ancho con rayón — Tela de túl de algodón negro, bordada con algodón negro — Tela bordada en encaje de guipur
Reinseidener Organdy-Allover Ton im Ton bestickt — Rayonnebestickter Nylon-Tüll Allover — Schwarzer Baumwoll-Tüll Allover mit schwarzer Baumwolle bestickt — Guipüre Allover
Photo Droz



FILTEX S. A., SAINT-GALL

Nouveautés mode en batistes imprimées en plusieurs couleurs pour lingerie et dessins classiques — Bandes et entre-deux brodés pour lingerie
Fashionable printed batiste novelties in several colours for lingerie as well as classic designs — Embroidered edgings and insertions for lingerie
Novedades a la moda de batistas estampadas en varios colores para lencería, y dibujos clasicos — Bandas y entredoses bordados para lencería
Modische Neuheiten in Vielfarbendruck auf Wäschebatisten sowie klassische Dessins — Bestickte Wäsche-Bänder und -Entredeux

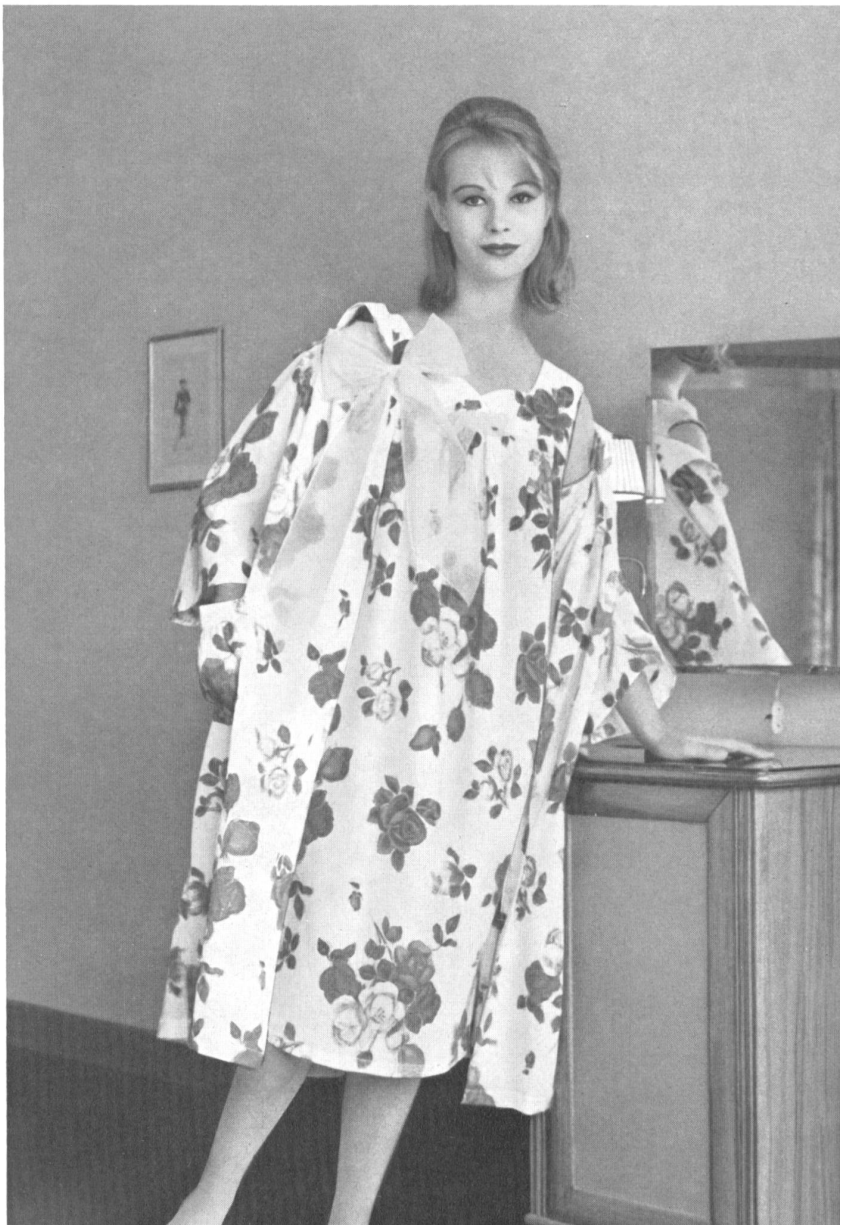


« ROBORO », J. F. ROHRER-BOLLIGER S. A., ROMANSHORN

Maillot de bain en coton imprimé
Printed cotton swimsuit
Bañador de algodón estampado
Badeanzug aus bedrucktem Baumwollstoff
Photo Stwolinski

FILTEX S. A., SAINT-GALL

FILTEX S. A., SAINT-GALL



« ORO », SOCIÉTÉ ANONYME OTTO ROHRER, ROMANSHORN

Saut de lit et chemise de nuit en chiffon de coton Minicare
Négligé and nightgown in Minicare cotton chiffon
Mañanita y camisón de dormir de chifón de algodón Minicare
Duster und Nachthemd aus Baumwoll-Chiffon Minicare
Photo Tenca

HAAS & CO.,
ZURICH

Riviera — Flamingo — Satin ottoman
Tissus imprimés pur coton
Pure cotton printed fabrics
Tejidos estampados de algodón puro
100 % Baumwolle, bedruckt
Photo Droz

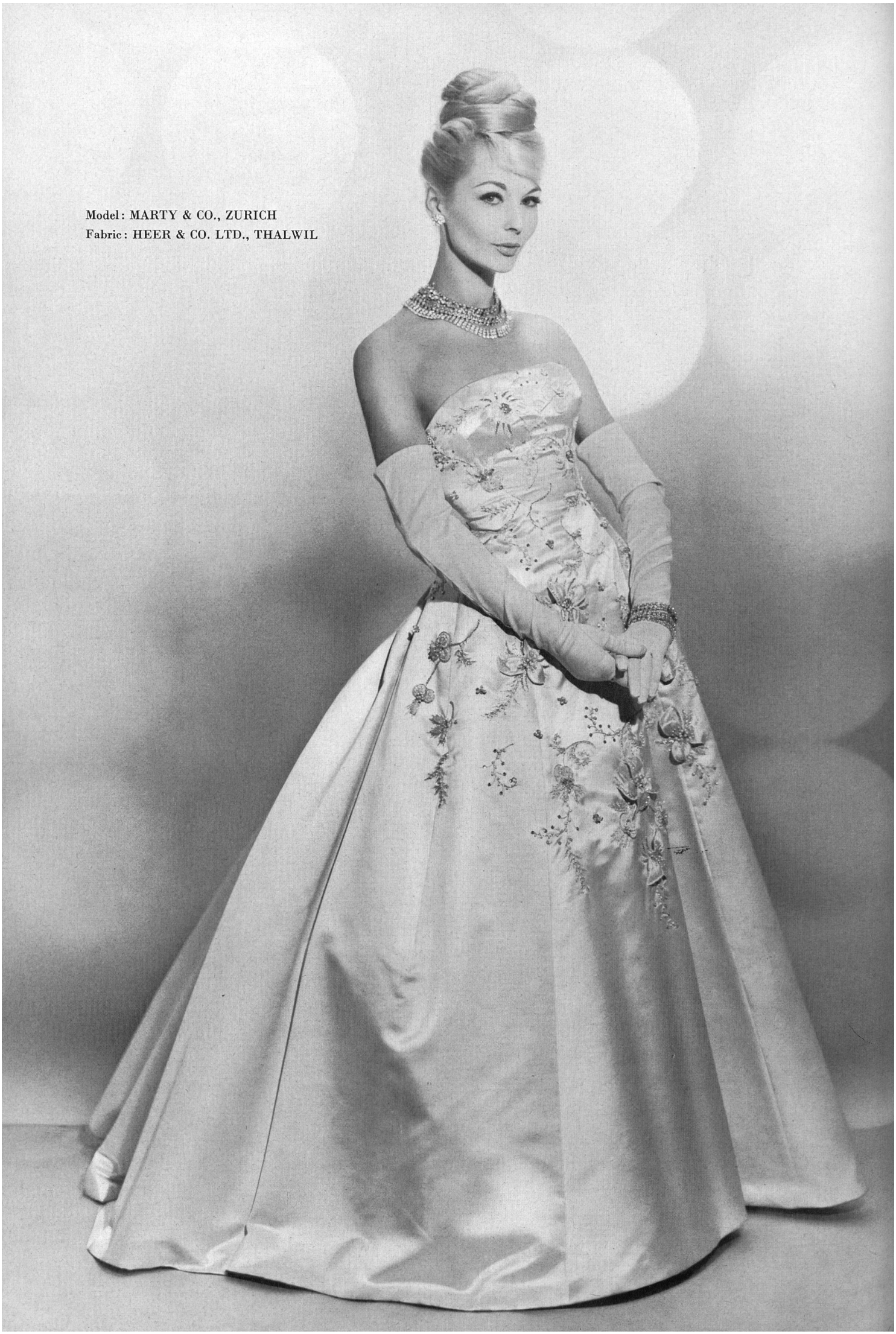
Tissus nouveaux pour chapeaux de printemps en tissage couleurs et imprimé, en soie, rayonne, lin et coton
Novelty fabrics for ladies' spring hats, colour woven and printed, in silk, rayon, linen and cotton
Géneros novedad para sombreros de primavera, tejidos en color y estampado, de seda, rayón, lino y algodón
Nouveauté-Gewebe für Damenhüte für den Frühling, buntgewoben und bedruckt aus Seide, Rayonne, Leinen und Baumwolle
Photo Droz

SAGER & CIE,
DÜRRENÄSCH

Ensemble in Warp-Print-Taffetas
with Wild Mink Lining

Styled by MARTY & CO., ZURICH
Fabric: STEHLI SILKS LTD., ZURICH

Photos Lutz (pages 97-101)



Model: MARTY & CO., ZURICH
Fabric: HEER & CO. LTD., THALWIL

Model: MARTY & CO., ZURICH

Model: MARTY & CO., ZURICH
Fabric: ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

Model: MARTY & CO., ZURICH
Fabric: RUDOLF BRAUCHBACH & CIE S. A., ZURICH

Modèle : EL-EL S. A., ZURICH

Grande robe du soir avec étole en satin duchesse
Tissu de L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich

Photo Lutz

Modèle : EL-EL S. A., ZURICH

Robe de cocktail en satin duchesse brodé avec manteau

Photo Lutz

Modèle :
MAISON GACK, ZURICH

Photo Rév

Modèle : « SAMODE » MODEN S. A., MONTREUX

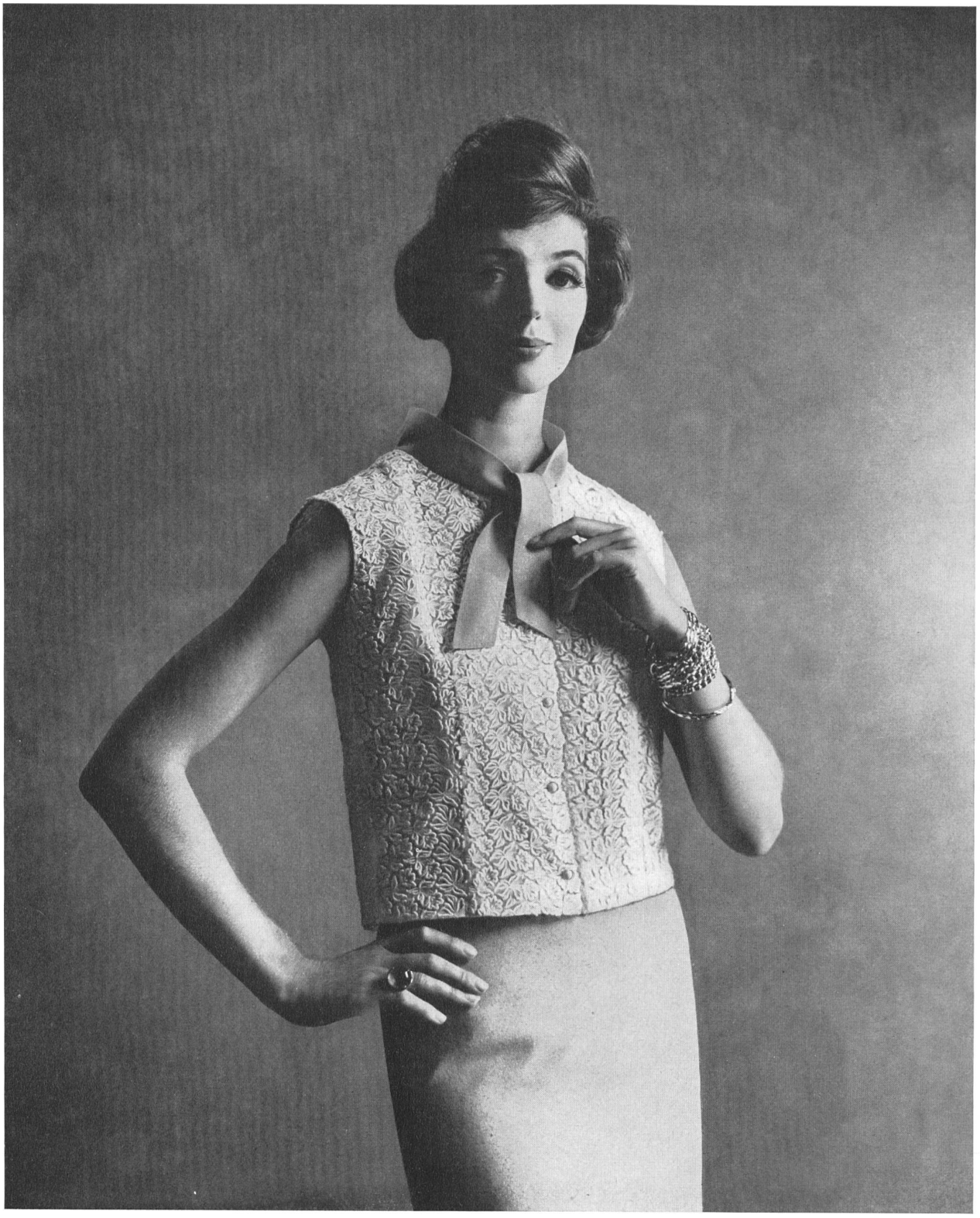
Blouse « Romantica » en batiste avec festons brodés en couleur
« Romantica » batiste blouse with colour-embroidered scallops
Blusa « Romántica » de batista con festones bordados en colores
« Romantica » Bluse mit farbig bestickten Festons
Photo Saas

Modèle : BEBLO S. A., BALE

Costume en quadrillé de laine clair, effet lin, avec garniture nouvelle de paille tressée
Imitation linen suit in light woollen fabric with check effect and original straw-braid trimming
Traje con cuadrículas de lana, claro, imitando lino, con guarnición innovadora de paja trenzada
Kostüm aus hellem Wollquadrillé, Leineneffekt, mit neuartiger Strohgeflechtgarnitur
Photo Tenca

Modèle : BEBLO S. A., BALE

Costume en lainage pied de poule relief trois couleurs
Woollen suit in three-coloured houndstooth check with raised effects
Traje género de lana con dibujo de pie de pollo en relieve tres colores
Kostüm aus dreifarbigem Relief-Woll-Pied de Poule
Photo Tenca



Modèle: WALTER STARK, SAINT-GALL

Broderie coton en relief de
Cotton raised embroidery by
Bordado de algodón en relieve de
Baumwoll Relief-Stickerei von

WALTER STARK, SAINT-GALL

SCHWEIZERISCHE ZENTRALE FÜR HANDELSFÖRDERUNG
ZÜRICH UND LAUSANNE

Wie hilft die Handelszentrale ausländischen Firmen?

Auskünfte zuhanden ausländischer Käufer werden grundsätzlich **kostenlos** übermittelt, insofern sie nicht langwierige und kostspielige Nachforschungen erfordern.

1. Adressenvermittlung von schweizerischen Produzenten und Kaufleuten.
2. Bekanntgabe des oder der schweizerischen Produzenten eines bestimmten Artikels.
3. Vertretervermittlungsdienst, der es ausländischen Interessenten erleichtert, die Vertretung einer schweizerischen Firma zu erhalten. Personen, die eine schweizerische Vertretung zu übernehmen wünschen, füllen einen Fragebogen aus; lauten die eingezogenen Auskünfte günstig, so wird ihre Adresse in das Register der Handelszentrale eingetragen und den einen Auslandsvertreter suchenden schweizerischen Firmen bekanntgebeben.
4. Veröffentlichung und Vertrieb des **« Handbuch der schweizerisches Produktion »**. Dieses mit grosser Sorgfalt aufgestellte Verzeichnis, enthält die Adressen von über 8000 schweizerischen Produzenten und führt über 10 000 verschiedene Artikel auf. Es wird in deutscher, französischer und englischer Sprache herausgegeben und zum Preise von Fr. 24.— franko versandt.
5. Organisation der schweizerischen Beteiligung an ausländischen Messen und Ausstellungen. Auskunftserteilung über diese Veranstaltungen.
6. Allgemeine Auskünfte über die schweizerische Wirtschaft sowie über ihre Industrien.
   Herausgabe von Sonderbroschüren.
7. Orientierung über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen dem Ausland und der Schweiz.
   Publikation von Prospekten und Sondernummern, die diese Probleme behandeln.
8. Herausgabe folgender Zeitschriften:
   a) **« Schweizer Technik »** (in Zusammenarbeit mit dem Verein Schweizerischer Maschinenindustrieller). Abonnement für 2 Jahre: Fr. 15.— (6 Nummer).
   b) **« Schweizer Industrie und Handel »**. Abonnement für 2 Jahre: Fr. 10.— (6 Nummer).
   c) **« Textiles Suisses »**. Jahresabonnement: Fr. 30.— (4 Nummer).
   Alle diese Zeitschriften erscheinen in mehreren Sprachen.
9. Untersuchung sämtlicher Probleme, welche die wirtschaftlichen Auslandsbeziehungen der schweizerischen Industrien betreffen. Verarbeitung und Erledigung von Gesuchen und Mitteilungen ausländischer Korrespondenten.
10. Durchführung von genauen Untersuchungen über den schweizerischen Markt, in Zusammenarbeit mit spezialisierten Marktforschungsinstitutionen.
11. Herausgabe und Verleih im Ausland von Filmen über die Schweiz.

Die Vertretung der Handelszentrale im Ausland

Die Handelszentrale arbeitet zusammen mit den Schweizerischen Gesandtschaften und Konsulaten auf der ganzen Welt, sowie mit den Schweizerischen Handelskammern im Ausland. Sie besitzt ausserdem verschiedene eigene Dienststellen in mehreren ausländischen Wirtschaftszentren.

SCHWEIZERISCHE ZENTRALE FÜR HANDELSFÖRDERUNG

ZÜRICH Dreikönigstrasse 8 Tel. 25 77 40
1 2 3 4 5

LAUSANNE Rue de Bellefontaine 18 Tel 22 33 33
6 7 8 9 10 11

Die unter den Städten angemerkten Ziffern bezeichnen die Zuständigkeiten des entsprechenden Sitzes.

OTTA S. A., ZURICH

Tissu pied de coq; 60 % laine, 40 % coton • Giant houndstooth fabric; 60 % wool, 40 % cotton • Pied de Coq Gewebe; 60 % Wolle, 40 % Baumwolle
Photo Matter